



PRESIDEN  
REPUBLIK INDONESIA

HARAP KEMBALI  
DOKUMENTASI PUU  
SEKRETARIAT KABINET

**KEPUTUSAN PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA  
NOMOR 87 TAHUN 1995  
TENTANG  
PENGESAHAN *PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT  
ON ASEAN ENERGY COOPERATION***

**PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA,**

- Menimbang :**
- a. bahwa di Bangkok, Thailand, pada tanggal 15 Desember 1995 Pemerintah Republik Indonesia telah menandatangani *Protocol Amending the Agreement on ASEAN Energy Cooperation*, sebagai hasil Konferensi Tingkat Tinggi ASEAN ke-5;
  - b. bahwa sehubungan dengan itu, dan sesuai dengan Amanat Presiden Republik Indonesia kepada Ketua Dewan Perwakilan Rakyat Nomor 2826/HK/1960 tanggal 22 Agustus 1960 tentang Pembuatan Perjanjian-perjanjian dengan Negara Lain, dipandang perlu untuk mengesahkan *Protocol* tersebut dengan Keputusan Presiden;
- Mengingat :** Pasal 4 ayat (1) dan Pasal 11 Undang-Undang Dasar 1945;

**MEMUTUSKAN :**

- Menetapkan :** **KEPUTUSAN PRESIDEN TENTANG PENGESAHAN  
*PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ON ASEAN  
ENERGY COOPERATION.***

**Pasal 1 ...**



PRESIDEN  
REPUBLIK INDONESIA

- 2 -

#### Pasal 1

Mengesahkan *Protocol Amending the Agreement on ASEAN Energy Cooperation*, yang telah ditandatangani Pemerintah Republik Indonesia di Bangkok, Thailand, pada tanggal 15 Desember 1995, sebagai hasil Konferensi Tingkat Tinggi ASEAN ke-5 yang salinan naskah aslinya dalam bahasa Inggris serta terjemahannya dalam bahasa Indonesia dilampirkan, sebagai bagian yang tidak terpisahkan dari Keputusan Presiden ini.

#### Pasal 2

Apabila terjadi perbedaan penafsiran antara naskah terjemahan *Protocol* dalam bahasa Indonesia dengan salinan naskah aslinya dalam bahasa Inggris sebagaimana dimaksud dalam Pasal 1, maka yang berlaku adalah salinan naskah aslinya dalam bahasa Inggris.

#### Pasal 3

Keputusan Presiden ini mulai berlaku pada tanggal ditetapkan.

Agar ...



PRESIDEN  
REPUBLIK INDONESIA

- 3 -

Agar setiap orang mengetahuinya, memerintahkan pengundangan  
Keputusan Presiden ini dengan penempatannya dalam Lembaran  
Negara Republik Indonesia.

Ditetapkan di Jakarta  
pada tanggal 30 Desember 1995  
PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA  
ttd  
SOEHARTO

Diundangkan di Jakarta  
pada tanggal 30 Desember 1995  
MENTERI NEGARA SEKRETARIS NEGARA  
REPUBLIK INDONESIA  
ttd  
MOERDIONO

LEMBARAN NEGARA REPUBLIK INDONESIA TAHUN 1995 NOMOR 81

Salinan sesuai aslinya  
SEKRETARIAT KABINET RI  
Kepala Biro Hukum  
dan Perundang-undangan  
Plt.



*Lambock V. Nahattands*  
Lambock V. Nahattands, S.H.

PROTOCOL AMENDING  
THE AGREEMENT ON  
ASEAN ENERGY COOPERATION

The Governments of Brunei Darussalam, the Republic of Indonesia, Malaysia, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam;

DESIRING to amend the Agreement on ASEAN Energy Cooperation, hereinafter referred to as the "Agreement", which was signed by the contracting parties on the 24th day of June 1986, in order to accommodate the need to have a more focused energy cooperation in ASEAN so as to pursue activities that would enhance the ASEAN economic cooperation in the region in accordance with the Framework Agreement on Enhancing ASEAN Economic Cooperation as embodied in the 1992 Singapore Declaration;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Article 1 para 2 of the Agreement shall be amended to read as follows:

ARTICLE 1

GENERAL PROVISIONS

2. *The range of cooperation will span planning, development, manpower training, information exchange, and encouraging private sector participation, where appropriate, in any of the following energy areas:*

- (i) *resource investigation, exploration, assessment planning and development;*
- (ii) *energy policy and planning;*
- (iii) *technological research, development and demonstration;*
- (iv) *transfer of technology;*
- (v) *implementation of energy efficiency and conservation measures;*
- (vi) *energy and environment;*
- (vii) *energy supply planning and diversification;*
- (viii) *processing, handling, transport and distribution of various energy forms;*
- (ix) *standardization of energy related facilities;*

- (x) *safety programmes in the entire chain from exploration, development, production to distribution of various energy products;*
- (xi) *energy security arrangements for emergency situations; and*
- (xii) *promoting a more conducive environment for commercial and investment opportunities in all aspects of the energy sectors.*

#### ARTICLE 2

Article 2 of the Agreement shall be added with sub para (iv) to read as follows:

#### ARTICLE 2

##### COOPERATION IN PLANNING

- (iv) *developing strategies to promote energy and environmental planning as well as environmental impact assessment and mitigation plans/measures.*

#### ARTICLE 3

The title of Article 4 of the Agreement shall be amended to read as follows:

#### ARTICLE 4

##### COOPERATION IN ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION

#### ARTICLE 4

Article 8 of the Agreement shall be amended to read as follows :

#### ARTICLE 8

##### INSTITUTIONAL AND IMPLEMENTATION ARRANGEMENT

1. *The ASEAN Economic Ministers Meeting on Energy Cooperation (AEMMEC), hereinafter referred to as the ASEAN Ministers on Energy Meeting (AMEM), shall be held annually or as appropriate to give guidance as well as approve policies, strategies*

and action programmes envisaged in this Agreement. Special AMEM may be held as and when necessary. The AMEM shall be supported by Senior Officials Meeting on Energy Cooperation (SOME), hereinafter referred to as the Senior Officials' Meeting on Energy (SOME).

2. The SOME shall promote and review the various cooperation programmes envisaged in this Agreement. The SOME shall be held annually, and Special Meetings may be called by the Chairman of SOME at the request of a Member Country/Member Countries.

3. The implementation of this Agreement shall be the responsibility of Member Countries and ASEAN specialised agency(ies)/institution(s) to be designated by SOME and approved by AMEM.

4. The Chairman of SOME jointly with the ASEAN Secretariat, in collaboration with the Chairmen of Ad-Hoc Working Groups and relevant agency(ies) / institution(s) shall coordinate, manage and monitor the implementation of this Agreement particularly programmes related to Articles 2, 3, 4, 5, 6 and 7.

5. The ASEAN Secretariat shall provide administrative support for the SOME and AMEM.

#### ARTICLE 5

1. This Protocol shall enter into force upon date of signature.

2. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall likewise promptly furnish a certified copy thereof to each Member Country.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol Amending the Agreement on ASEAN Energy Cooperation.


DONE at Bangkok, this 15th day of December 1995, in seven copies in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam:

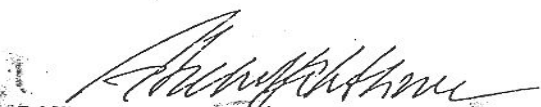


H.R.H. PRINCE MOHAMED BOLKIAH  
Minister of Foreign Affairs


For the Government of the Republic of Indonesia:

  
ALI ALATAS  
Minister for Foreign Affairs


For the Government of Malaysia:

  
DATUK ABDULLAH HAJI AHMAD BADAWI  
Minister of Foreign Affairs


For the Government of the Republic of the Philippines:

  
DOMINGO L. SIAZON  
Secretary of Foreign Affairs

For the Government of the Republic of Singapore:

  
PROFESSOR S. JAYAKUMAR  
Minister for Foreign Affairs

For the Government of the Kingdom of Thailand:

  
KASEM S. KASEMSRI  
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Socialist Republic of Vietnam:

  
NGUYEN MANH CAM  
Minister of Foreign Affairs